



Installation and Maintenance Instructions

2/2 solenoid valves NC pilot operated, floating diaphragm
brass body, 3/8"-1", series 240



GB

DESCRIPTION

Series 240, 2/2 NC:

- Solenoid valves with threaded 3/8"-1" connections. Brass body.

ASSEMBLY

The components ASCO are intended to be used only within the technical characteristics specified on the nameplate or in the documentation. To avoid damage to the equipment, make sure to prevent the liquid from solidifying at low temperatures and stay within the maximum and minimum temperature limits.

Modifications to the equipment may only be made after consulting the manufacturer or his representative.

Before installation, depressurise the piping system and clean internally.

The solenoid valves may be mounted in any position without affecting operation.

The direction of flow is indicated by markings on the valve's body and in the documentation.

Pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the body, label or in the product leaflet.

CAUTION :

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunction.
- For the protection of the equipment, install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, **DONOT OVERTIGHTEN** pipe connections. Observe a maximum tightening torque of 5 to 7 Nm.
- Do not use the valve or solenoid operator as a lever.
- Pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

All electrical connections must only be made by trained and qualified personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Before any intervention, turn off the electrical current to power off the components.
 - All screw terminals must be properly tightened before putting into service.
 - Depending on the voltage, electrical components must be grounded according to local standards and regulations.
 - To ensure ground continuity of the coil, make sure it is correctly positioned during assembly/disassembly (P1).
- The equipment is electrically connected as follows:
- Detachable connector to DIN 43650, 11 mm, industrial standard B or ISO 4400 / EN 175301-803, form A (On proper connection and when the (supplied or selected) connector used is IP65- or IP67-rated, the solenoid valve will have IP65 or IP67 protection).

PUTTING INTO OPERATION

Before pressurising the circuit, perform an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

FUNCTION

Most solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the risk of personal injury, do not touch the solenoid operator which can become hot under normal operating conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection against accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, fluid and type of equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the fluids used and the service conditions. During servicing, the components must be checked for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts or rebuild kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt, please contact ASCO or authorised representatives.

DISASSEMBLY

- Remove the retaining clip (1) and the coil (2).
- Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- Clean or replace all parts.

REASSEMBLY

Reassemble the parts in the reverse order of disassembly.

Make sure the retaining clip is correctly positioned on the coil.

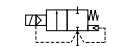
- Replace diaphragm assembly.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- Replace coil and retaining clip.
- After reassembly, operate the solenoid valve or the manifold several times to ensure the valves open and close properly.
- Reassemble the piping connections and tighten at a maximum torque of 5 to 7 Nm.

3834599-A (A = R3)
Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.



Instructions de mise en service et d'entretien

Electrovannes 2/2 NF, à commande assistée, membrane non attelée
corps laiton, 3/8-1, série 240



FR

DESCRIPTION

Série 240, 2/2 NF :

- Electrovannes, taraudé 3/8-1. Corps laiton.

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Afin de prévenir tout dommage sur le matériel, éviter le risque de solidification des liquides aux basses températures et respecter les limites minimale et maximale. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION :

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crêpine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries. Couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.
- Afin d'assurer la continuité de masse de la bobine, veuillez à son positionnement correct lors d'une phase de montage/démontage

Le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteur débrochable DIN 43650, 11 mm, standard industriel B ou ISO 4400 / EN 175301-803, forme A (Quand le raccordement est correctement effectué et que le modèle de connecteur fourni ou sélectionné est IP65 ou IP67, alors le degré de protection de l'électrovanne est IP65 ou IP67).

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Deux pochettes de pièces internes sont proposées en pièces de rechange pour procéder à la réfection. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

DÉMONTAGE

- Oter le clip de maintien (1) et enlever la bobine (2).
- Desserrer les vis de fixation du couvercle et démonter le couvercle du corps de vanne.
- Retirer le noyau-clapet (rep.5) et son ressort (rep.6-7).
- Retirer le ressort de membrane et la membrane équipée.
- Nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE

Remonter les pièces dans l'ordre inverse du démontage. S'assurer que le clip de maintien est correctement positionné, sur la bobine.

- Replacer la membrane équipée.
- Placer le ressort au centre de la coupelle de la membrane équipée.
- Replacer le noyau-clapet (rep.5) et son ressort (rep.6-7).
- Remonter le couvercle de la vanne et ses vis de fixation. Serrage croisé des vis de fixation (rep.5) du couvercle en respectant le couple indiqué.
- Remonter la bobine, puis mettre les clips de maintien.
- Après l'opération de remontage, faire fonctionner la vanne plusieurs fois afin de s'assurer de son bon fonctionnement.
- Remonter les raccords de tuyauterie, couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.

ASCO®	Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung Magnetventile 2/2 NC, vorgesteuert, vorgesteuerte Membrane Gehäuse aus Messing, 3/8"-1", Baureihe 240		DE
--------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------

BESCHREIBUNG

Baureihe 240, 2/2 NC:

- Magnetventile mit 3/8"-1"-Gewindeanschlüssen, Gehäuse aus Messing.

EINBAU

ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf dem Typenschild oder in der Dokumentation angegebenen Daten eingesetzt werden. Um Schäden am Ventil zu vermeiden ist darauf zu achten, dass ein Gefrieren des Medium bei Minustemperaturen vermieden wird und die minimal und maximal angegebenen Temperaturen eingehalten werden.

Aenderungen an den Produkten dürfen nur nach vorheriger Zustimmung des Herstellers oder einem seiner ordnungsgemäß ermächtigten Vertreter vorgenommen werden.

Vor dem Einbau des Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Magnetventile können ohne Beeinträchtigung der Funktion in jeder beliebigen Einbaulage montiert werden.

Die Durchflussrichtung des Mediums ist am Gehäuse und in der Dokumentation angezeigt.

Die Verrohrung sollte entsprechend den Größenangaben auf dem Gehäuse, dem Etikett oder den Produkt-Datenblättern durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile ist ein geeigneter Schmutzfänger oder Filter so nahe wie möglich am Ventileingang anzubringen.
- Bei der Abdichtung des Gewindes mit Band, Paste, Spray oder einem anderen Dichtungsmittel ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das System gelangen.
- Zur Montage ist nur geeignetes Werkzeug zu verwenden; die Schraubenschlüssel sind so nahe wie möglich an den Verbindungsstellen anzusetzen.
- Um Schäden zu vermeiden, dürfen die Rohrverbindungen NICHT ZU STARK angezogen werden. Der maximale Anziehdrehmoment beträgt 5 bis 7 Nm.
- Das Ventil oder der Magnetkopf sind nicht als Gegenhalter zu benutzen.
- Die Rohrleitungsanschlüsse dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluss ist von Fachpersonal entsprechend den vor Ort geltenden Normen und Richtlinien durchzuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn jeglicher Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Komponenten spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlussklemmen sind vor Inbetriebnahme vorschriftsmäßig anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich müssen elektrische Komponenten einen Schutzleiteranschluss entsprechend den jeweils vor Ort geltenden Normen und Vorschriften erhalten.
- Um den Masseanschluss des Magnets zu gewährleisten ist auf die korrekte Lage des Magnets bei den Einbau- und Ausbaumaßnahmen zu achten (Nr. 1).
- Der elektrische Anschluss erfolgt folgendermaßen:
- Abnehmbare Leitungsdose nach DIN 43650, 11 mm, Industrie-Standard B oder ISO 4400 / EN 175301-803, bauform A (Bei

ordnungsgemäß durchgeföhrttem Anschluss und bei Verwendung einer Leitungsdose (mitgeliefert oder kundenseitig) der Schutzart IP65 oder IP67, hat das Magnetventil die Schutzart IP65 bzw. IP67).

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei einem Magnetventil ist die Spannung am Magnet mehrmals ein- und ausschalten. Es muss ein Klicken zu hören sein.

FUNKTIONSBEREICHEN

Die meisten Ventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung mit dem Magnet vermieden werden, da dieser bei längerem Betrieb heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION

Der Anwender kann erst präzise Angaben über Geräuschemission machen, wenn das Gerät in der Anlage installiert ist. Diese hängt sehr stark vom Anwendungsfall, den Betriebsdaten und dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, ab.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Das Ventil ist in regelmäßigen Zeitabständen zu reinigen. Die Zeitabstände hängen von den Betriebsbedingungen und dem verwendeten Medium ab. Während des Reinigungsvorgangs sollten alle Teile auf Verschleiß untersucht werden. Die Innenteile sind komplett als Ersatzteilsatz erhältlich. Treten Schwierigkeiten beim Einbau oder bei der Wartung auf oder ergeben sich Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

AUSBAU

- Entfernen Sie den Halteclip (1) und den Magnet (2).
- Schrauben lösen und Ventildeckel abnehmen.
- Ankerteller (Nr.5) und zugehörige Feder (Nr. 6-7) entfernen.
- Membranfeder und Membrane austauschen.
- Reinigen oder ersetzen Sie alle Teile.

WIEDEREINBAU

Setzen Sie die Teile in der umgekehrten Reihenfolge wie beim Ausbau zusammen.

Stellen Sie sicher, dass der Halteclip richtig auf dem Magnet platziert ist.

- Membrane einlegen.
- Die Membranfeder mit der geschlossenen Seite auf die Membrane legen.
- Ankerteller (Nr. 5) und zugehörige Feder (Nr. 6-7) wieder einsetzen.
- Ventildeckel auf das Gehäuse setzen und die Schrauben (Nr. 5) kreuzweise unter Beachtung des Drehmoments anziehen.
- Die Magnetspule auf das Führungsrohr setzen und mit der Klammerhalterung arretieren.
- Nach der Wartung, das Ventil mehrmals ein- und ausschalten und das richtige Öffnen und Schließen überprüfen.
- Montieren Sie die Rohrleitungsanschlüsse und ziehen Sie sie mit einem maximalen Drehmoment von 5 bis 7 Nm fest.

ASCO®	Instrucciones de puesta en marcha y mantenimiento Electroválvulas 2/2 NC, de mando asistido, membrana separada cuerpo de latón, 3/8-1, series 240		ES
--------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------

DESCRIPCIÓN

Serie 240, 2/2 NC :

- Electroválvulas, rosca 3/8-1. Cuerpo de latón.

MONTAJE

Los componentes ASCO están diseñados para los campos de funcionamiento indicados en la placa de características o la documentación. Con el fin de prevenir todo daño en el material, evite el riesgo de solidificación de los líquidos a bajas temperaturas y respete los límites mínimo y máximo. No se puede realizar ninguna modificación en el material sin el acuerdo previo del fabricante o su representante. Antes de proceder al montaje, despresurice las canalizaciones y realice una limpieza interna.

Las electroválvulas pueden ser montadas en cualquier posición.

El sentido de circulación del fluido está indicado por referencias en el cuerpo y en la documentación.

La dimensión de las tuberías debe corresponder al racionamiento indicado en el cuerpo, la etiqueta o la noticia.

ATENCIÓN:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Las conexiones eléctrica deberán realizarse por personal cualificado y según las normas y reglamentos locales.

ATENCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.
- Con el fin de asegurar la continuidad de masa de la bobina, compruebe su correcta colocación durante el montaje/desmontaje. (P1)
- La conexión eléctrica se realiza mediante:
- Conector desenchufable DIN 43650, 11 mm, standard industrial B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Cuando la conexión se ha realizado correctamente y el modelo de conector suministrado o seleccionado es IP65 o IP67, entonces el grado de protección de la electroválvula es IP65 o IP67).

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

FUNCIONAMIENTO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

RUIDO DE FUNCIONAMIENTO

El ruido de funcionamiento varía según la utilización, el fluido y el tipo de material utilizado. El usuario solamente podrá determinar con precisión el nivel sonoro emitido después de haber montado el componente en la instalación.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento que necesitan los productos ASCO varía dependiendo de sus condiciones de utilización. Se recomienda realizar una limpieza periódica según la naturaleza del fluido, las condiciones de funcionamiento y el medio ambiente. Durante la intervención, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. En el caso de problemas durante el montaje/mantenimiento o en caso de duda, contacte con ASCO o sus representantes oficiales.

DESARMADO

- Suelte el clip de mantenimiento (1) y quite la bobina (2).
- Desenrosque los tornillos de la tapa y retire la misma.
- Retirar el núcleo-clapet (ref. 5) y su resorte (ref. 6-7).
- Retire el conjunto membrana y el resorte.
- Limpie o sustituya todas las piezas.

MONTAJE

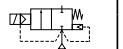
Monte las piezas en el orden inverso al montaje. Compruebe que el clip de mantenimiento está correctamente posicionado, en la bobina.

- Reemplazar la membrana equipada.
- Coloque el conjunto membrana situando el orificio de descarga en el lado de la salida de la válvula (Ver nota 1).
- Asegúrese que el conjunto membrana y el resorte han sido instalados correctamente .
- Reemplazar el núcleo-clapet (ref. 5) y su resorte (ref. 6-7).
- Colocar la tapa y atornillar. Par de apriete de los tornillos en hoja adjunta (4)
- Montar la bobina, después colocar el clip de sujeción.
- Una vez montada la válvula, accionarla unas cuantas veces para asegurarse que su apertura y cierre son correctos.
- Monte los racores de tubería, par de apriete máximo entre 5 y 7 Nm.



Istruzioni di installazione e manutenzione

Elettrovalvole 2/2 NC, sevovassistite, a membrana non guidata
corpo in ottone 3/8"-1", serie 240



IT

DESCRIZIONE

Serie 240, 2/2 NC:

- Elettrovalvole con raccordi filettati 3/8"-1". Corpo in ottone.

MONTAGGIO

L'utilizzo dei componenti ASCO deve essere conforme ai dati tecnici riportati sulla targhetta o nella documentazione del componente. Per prevenire danni all'apparecchiatura, evitare che il liquido si solidifichi a bassa temperatura e rispettare i limiti di temperatura massimo e minimo.

Eventuali modifiche dell'apparecchiatura sono ammesse solo se autorizzate dal produttore o da un suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare il sistema di tubazioni ed eseguire la pulizia interna.

Possibilità di montaggio delle elettrovalvole in tutte le posizioni senza effetti sul funzionamento.

La direzione di flusso è indicata dalle marcature sul corpo della valvola e nella documentazione.

Le connessioni di raccordo devono corrispondere alle dimensioni indicate sul corpo, sull'etichetta o nella brochure del prodotto.

ATTENZIONE :

- La riduzione delle dimensioni dei raccordi può causare anomalie di funzionamento.
- Per proteggere l'apparecchiatura, installare un filtro adatto al servizio previsto sul lato di entrata, quanto più vicino possibile al prodotto.
- Se si utilizza nastro, pasta, spray o lubrificante simile per il serraggio, evitare l'ingresso di particelle nel sistema.
- Utilizzare attrezzi idonei e collocare le chiavi quanto più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni all'apparecchiatura, NON STRINGERE ECCESIVAMENTE le connessioni di raccordo. Applicare una coppia di serraggio massima da 5 a 7 Nm.
- Non utilizzare la valvola o la testa magnetica come.
- Le connessioni di raccordo non devono esercitare forza, coppia o tensione sul prodotto.

CONNESSIONE ELETTRICA

Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato e qualificato ed essere conformi ai regolamenti e alle norme locali.

ATTENZIONE

- Prima di qualsiasi intervento, disinserire l'alimentazione elettrica dei componenti.
- Tutti i morsetti a vite devono essere opportunamente serrati prima della messa in funzione.
- I componenti elettrici devono essere messi a terra in conformità alle norme e ai regolamenti locali, secondo la tensione di alimentazione.
- Pergiarante la continuità a terra della bobina, verificare che questa sia correttamente posizionata durante il montaggio/lo smontaggio (P1).

Il collegamento elettrico dell'apparecchiatura è realizzato come indicato di seguito:

- Connettore disinnestabile secondo DIN 43650, 11 mm, norma industriale B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Quando la connessione viene effettuata correttamente e il connettore

fornito o selezionato è IP65 o IP67, l'elettrovalvola avrà il grado di protezione IP65 o IP67).

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere il circuito sotto pressione, eseguire una prova elettrica. Nel caso delle elettrovalvole, mettere sotto tensione la bobina alcune volte e prestare attenzione allo scatto metallico che indica il funzionamento del solenoide.

FUNZIONE

Le elettrovalvole sono generalmente provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per evitare il rischio di lesioni personali, non toccare la testa magnetica che può riscaldarsi durante il normale funzionamento. Se l'elettrovalvola è facilmente accessibile, l'installatore deve predisporre mezzi di protezione contro il contatto accidentale.

EMISSIONE SONORA

L'emissione sonora dipende dall'applicazione, dal fluido controllato e dal tipo di apparecchiatura utilizzato. Il livello sonoro può essere determinato con esattezza solo con la valvola installata nel sistema.

MANUTENZIONE

La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di servizio. È raccomandata la pulizia periodica la cui frequenza dipende dai fluidi utilizzati e dalle condizioni di servizio. Durante la manutenzione, deve essere verificata l'usura dei componenti. È disponibile una serie completa di componenti interni da utilizzare come kit di ricambio o di ricostruzione. In caso di problemi durante l'installazione/la manutenzione o in caso di dubbio, contattare ASCO o un suo rappresentante autorizzato.

SMONTAGGIO

- Rimuovere la clip di fissaggio (1) e la bobina (2).
- Togliere le viti di fissaggio del coperchio e rimuovere lo stesso.
- Togliere il nucleo-mobile (rif.5) e relativa molla (rif.6-7).
- Rimuovere la molla della membrana e l'insieme membrana.
- Pulire o sostituire tutte le parti.

RIMONTAGGIO

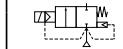
Rimontare le parti in ordine inverso rispetto allo smontaggio. Verificare che la clip di fissaggio sia correttamente posizionata sulla bobina.

- Sostituire l'insieme membrana. Il foro di pilotaggio nella membrana deve corrispondere al foro inserito sul corpo valvola (Vedi note 1).
- Posizionare la molla nella sede superiore dell'insieme membrana.
- Sostituire il nucleo-mobile (rif.5) e relativa molla (rif.6-7).
- Inserire il coperchio con le viti di fissaggio. Il serraggio delle viti (4) deve essere fatto in maniera incrociata rispettando la coppia di serraggio.
- Inserire la parte elettrica e la clip di fissaggio.
- Dopo avere terminato la manutenzione, azionare la valvola alcune volte per accertarsi del perfetto funzionamento in apertura ed in chiusura.
- Rimontare le connessioni di raccordo e serrare a una coppia massima da 5 a 7 Nm.



Installatie- en onderhoudsinstructies

2/2 magneetafsluiters NC, indirect werkend, niet-gekoppeld membraan
messing behuizing, 3/8"-1", serie 240



NL

BESCHRIJVING

Serie 240, 2/2 NC:

- Magneetafsluiters met draadaansluitingen 3/8"-1". Messing behuizing.

MONTAGE

ASCO componenten zijn uitsluitend bedoeld om te worden gebruikt binnen de technische specificaties zoals vermeld op de naamplaat of in de documentatie. Om schade aan de apparatuur te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat de vloeistof niet stolt bij lagere temperaturen en binnen de grenzen van de maximum- en minimumtemperatuur blijft.

Wijzigingen aan de apparatuur mogen slechts worden uitgevoerd na raadpleging van de fabrikant of zijn vertegenwoordiger.

Vóór de installatie dient u het leidingensysteem te ontluchten en van binnen te reinigen.

De magneetafsluiters kunnen in een willekeurige positie worden gemonteerd zonder de werking te beïnvloeden.

De stroomrichting wordt aangegeven door markeringen op de magneetafsluiterbewerking en in de documentatie.

Pijpaansluitingen dienen in overeenstemming te zijn met de grootte die wordt vermeld op de behuizing, de naamplaat of in de productbrochure.

PAS OP:

- Het beperken van de aansluitingen kan een onjuiste werking of storing veroorzaken.
- Ter bescherming van de apparatuur dient u in de ingangszijde zo dicht mogelijk bij de afsluiter een zeef of een filter te installeren die geschikt is voor de betreffende functie.
- Indien tape, pasta of spray of een vergelijkbaar smeermiddel is gebruikt bij het aandraaien dient u te voorkomen dat deeltjes hiervan het systeem binnendringen.
- Gebruik de juiste gereedschappen en plaats steeksleutels zo dicht mogelijk bij het aansluitpunt.
- Om schade aan de apparatuur te voorkomen mag u de pijpaansluitingen NIET TE STRAK AANDRAAIEN. Neem een maximaal aanhaalkoppel in acht van 5 tot 7 Nm.
- Gebruik van magneetafsluiters spoel niet als hefboom.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Alle elektrische aansluitingen mogen uitsluitend door opgeleid en gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd en dienen in overeenstemming te zijn met de plaatselijke voorschriften en normen.

LET OP:

- Schakel vóór iedere ingreep de elektrische stroom uit om de stroomtoevoer naar de componenten te verbreken.
- Alle Schroefklemmen dienen voor inbedrijfstelling, naar behoren te zijn aangedraaid.
- Afhankelijk van de spanning dienen elektrische componenten te worden geaard volgens de plaatselijke normen en voorschriften.
- Om continue aarding van de spoel te garanderen dient u ervoor te zorgen dat deze juist gepositioneerd is tijdens de montage/demontage (P1).
- De apparatuur is als volgt elektrisch aangesloten:
- Afnembare steker volgens DIN 43650, 11 mm, industrie-

norm B of ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Mits correct aangesloten en indien de gebruikte (geleverde of gekozen) stekeraansluiting IP65- of IP67-geklaasseerd is, heeft de magneetafsluiting beschermklasse IP65 of IP67).

INBEDRIJFSTELLING

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

FUNCTIE

De meeste magneetafsluiters zijn uitgerust met spoelen voor continu bedrijf. Om het risico van persoonlijk letsel te voorkomen dient contact met de magneetkop vermeden te worden. Deze kan namelijk heel worden bij normaal gebruik. Als de magneetafsluiting gemakkelijk toegankelijk is, dient de installateur te zorgen voor bescherming tegen onbedoeld contact.

GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

- Verwijder de bevestigingsclip (1) en de spoel (2).
- Schroef het klepdeksel los en verwijder deze.
- Verwijder de plunjier (nr.5) en de bijbehorende veer (no.6-7).
- Verwijder de membraan- veer en het membraan.
- Reinig of vervang alle onderdelen.

OPNIEUW MONTEREN

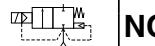
Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde als de demontage.

Controleer of de bevestigingsclip juist is geplaatst op de spoel

- Vervang het membraan.
- De membraanveer met de gesloten zijde op het membraan leggen.
- Vervang de plunjier (nr.5) en de bijbehorende veer (no.6-7).
- Monteer het klepdeksel met de (4) schroeven. Draai de schroeven met het juiste koppel kruisgewijs aan.
- Hermonter de spoel, en bevestig vervolgens de clip.
- Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om het openen en sluiten te controleren.
- Monteer de pijpaansluitingen opnieuw en draai deze vast met een maximumkoppel van 5 tot 7 Nm.



Installasjons- og vedlikeholdsinstrukser
2/2 magnetventiler NC, direkte betjente med hus av messing
3/8"-1", serie 240



NO

BESKRIVELSE

Serie 240, 2/2 NC:

- Magnetventiler med gjengede 3/8"-1" koplinger. Hus av messing.

MONTERING

ASCO-komponenter er kun beregnet på bruk innenfor de tekniske karakteregenskapene som er spesifisert på navneplaten eller i dokumentasjonen. For å unngå skade på utstyret må du sørge for å forhindre at væsken går over til fast form ved lave temperaturer og holder seg innenfor grensene for maksimal- og minimumstemperatur.

Modifikasjoner av utstyret må kun gjøres etter rådføring med produsenten eller hans representant.

Før installering, må trykket reduseres og rørsystemet rengjøres innvendig.

Magnetventilene kan monteres i enhver stilling uten at det påvirker driften.

Strømningsretningen angis av merker på ventilhuset og i dokumentasjonen.

Rørkoplinger må være i samsvar med størrelsen angitt på huset, merket eller i produktbrosjyren.

OBS!

- Redusjon av koblingene kan føre til feil bruk eller svikt.
- For å beskytte utstyret bør du installere en sil eller et filter som passer for betjeningen av inntaket så nært produktet som mulig.
- Hvis det brukes tape, glassfuss, spray eller tilsvarende smøremiddel for stramming, må du unngå at det kommer partikler inn i systemet.
- Bruk riktig verktoy og plasser nøkler så nært tilkoblingspunktet som mulig.
- For å unngå skade på utstyret må rørkoblingene IKKE TREKKESTIL FOR STRAMT. Bruk et maksimalt tiltrekningsmoment på 5 til 7 Nm.
- Ikke bruk ventilen eller spoleoperatøren som vektstang.
- Rørkoblinger må ikke legge noen vekt, moment eller belastning på produktet.

ELEKTRISK TILKOBLING

Alle elektriske koplinger må bare gjøres av faglig kvalifisert personale og må være i samsvar med lokale regler og standarder.

OBS!

- For eventuelle inngrep må du slå av strømmen slik at komponentene slås av.
- Alle skruklemmer må strammes skikkelig før de tas i bruk.
- Avhengig av spenningen må elektriske komponenter være jordet i henhold til lokale standarder og forskrifter.
- For å sørge for god jording av spolen må du sørge for at den er korrekt posisjonert under montering/demontering (P1). Utstyret er elektrisk tilkoplet som følger:
- Løs kopling i henhold til DIN 43650, 11 mm, industriell standard B eller ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Ved riktig tilkobling og når (den leverte eller valgte) konnekturen i bruk har IP65- eller IP67 spesifikasjon, har solenoidventilens IP65- eller IP67-vern).

SETTE I DRIFT

Før kretsen settes under trykk må du utføre en elektrisk test. For magnetventiler skal du energisere spolen et par ganger og høre et metallikk som signal på at elektromagneten virker.

FUNKSJON

De fleste spoleventiler er utstyrt med spoler beregnet på kontinuerlig drift. For å redusere risikoen for personskade må man ikke berøre spoleoperatøren, som kan bli varm under normale driftsforhold. Hvis magnetventilen er lett tilgjengelig, må installatøren sette opp vern som forhindrer tilfeldig kontakt.

STØY

Støynivået avhenger av bruksområdet, væsken og typen utstyr som brukes. Nøyaktig fastsettelse av støynivået kan bare gjøres av brukeren som har ventilen installert i sitt system.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av ASCO-produkter avhenger av betjeningsforholdene. Periodisk renjing er anbefales. Tidspunktene for dette vil avhenge av væskene som brukes og serviceforholdene. Under service bør komponentene kontrolleres for overdrevne slitasje. Et fullständig sett med interne deler er tilgjengelig som et reservedels- eller ombyggingssett. Hvis det oppstår et problem under installasjon/vedlikehold eller hvis du er i tvil må du ikke nøle med å ta kontakt med ASCO eller dennes autoriserte representanter.

DEMONTERING

- Fjern festeklemmen (1) og spolen (2).
- Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- Rengjør eller skift ut alle deler.

REMONTERING

Monter komponentene i omvendt rekkefølge fra demontering. Sørg for at festeklemmen er korrekt posisjonert på spolen.

- Replace diaphragm assembly.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- Replace coil and retaining clip.
- Etter montering, beløn solenoidventilen eller manifolden flere ganger for å sikre seg om at ventilene åpnes og lukkes ordentlig.
- Remonter rørkoblingene og trekk til med et maksimalmoment på 5 til 7 Nm.

IM905-21 - 3834599



Installations- och underhållsinstruktioner
2/2 solenoidventiler NC, direktstyrda
ventilkropp i mässing, 3/8"-1", serie 240

BESKRIVNING

Serie 240, 2/2 NC:

- Solenoidventiler med gängad 3/8"-1" koppling. Kropp i mässing.

MONTERING

ASCO-komponenter är enbart avsedda för användning enligt de tekniska egenskaperna som specificeras på namnplattan eller i dokumentation. Skydda utrustningen mot skador, låt inte vätskan stanna vid låg temperatur och se till att den hålls inom maximum och minimum temperaturgränser.

Utrustningen får enbart modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande.

Före installationen ska trycket i ledningarna kopplas bort och rengöras invändigt.

Solenoidventilerna kan monteras i valfri position utan att detta öververkar på funktionen.

Flödesriktningen angeas med markeringar på ventilkroppen och i dokumentationen.

Rörkopplingarna ska göras enligt storleken som står angiven på kroppen, etiketten eller produktbladet.

VARSAMHET:

- Att minskas antalet kopplingar kan förorsaka fel eller bristande funktion.
- För att skydda utrustningen ska en lämplig sil eller ett filter installeras för intaget och så nära produkten som möjligt.
- Var försiktig så att inga partiklar kommer in i systemet vid användning av tejp, fett, sprej eller liknande smörjmedel vid åtdrägningen.
- Använd rätt verktyg och placera alltid skiftnyckeln så nära kopplingspunkten som möjligt.
- Undvik lastskada utrustningen:DRA INTE ÅT RÖRKOPPLINGARNA FÖR HÄRT. Observera det maximala vridmomentet på 5 till 7 Nm.
- Använd aldrig ventilen eller solenoidoperatören som en hävstång.
- Rörkopplingar får inte utgöra en forcerande belastning på produkten.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Alla elektriska anslutningar ska utföras av behörig elektriker och i enlighet med gällande lokala standarder och bestämmelser.

VARSAMHET:

- Innan något utförs ska alla strömförsörjning till komponenterna kopplas bort.
- Alla elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
- Beroende på strömspänning, ska elektriska komponenter jordas enligt lokala normer och regler.
- För att försäkra om kontinuerlig jordning av spolen, se till att den placeras korrekt vid isättning/urtagning (nr. 1). Utrustningen har följande elektriska koppling:
- Löstagbar koppling i enlighet med DIN 43650, 11 mm, industriärstandard B eller ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Vid korrekt koppling och när (den levererade eller valda) kopplingen är IP65- eller IP67-märkt, är solenoidventilens skyddad enligt typ IP65 eller IP67).



SE

Installations- och underhållsinstruktioner
2/2 solenoidventiler NC, direktstyrda
ventilkropp i mässing, 3/8"-1", serie 240

BESKRIVNING

Serie 240, 2/2 NC:

Utför en elektrisk test innan kretsen sätts under tryck. Vid användning av solenoidventiler, slå till spolen ett antal gånger och lägg märke till ett metalliskt klickljud vilket indikerar att solenoiden har aktiverats.

FUNKTION

De flesta solenoidventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får solenoidoperatören inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoidventilen är lätt att komma åt ska installatören försé med skydd mot oavsiktlig kontakt.

BULLERNIVÅ

Bullernivån är beroende på tillämpningen, vätsketyp och typ av utrustning. Den exakta bullernivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installerats.

UNDERHÅLL

Underhållet av ASCO-produkter är beroende på driftförhållanden. Regelbunden rengöring rekommenderas, intervallet är beroende på vätskan som används och driftförhållanden. Under driften ska komponenterna kontrolleras på sittlage. En komplett uppsättning invändiga delar finns som reservdel eller reservdelssats. Om ett problem uppstår vid installation/underhåll eller vid frågor, ta då gärna kontakt med ASCO eller en auktorisera representant.

ISÄRTAGNING

- Ta av klämman (1) och ta bort spolen (2).
- Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- Rengör eller byt ut alla delar.

HOPSÄTTNING

Sätt ihop delarna in omvänt ordningsföljd. Se till att klämman sitter på spolen ordentligt.

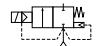
- Replace diaphragm assembly.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- Replace coil and retaining clip.
- After återmontering ska magnetventilens eller grenröret aktiveras ett flertal gånger för att kontrollera att ventilerna öppnas och stängs ordentligt.
- Koppla ihop rörledningarna och spänna fast enligt det maximala vridmomentet på 5 till 7 Nm.

9

IM905-21 - 3834599



Asennus-ja huolto-ohjeet
2/2-solenoidiventtiilitil NC, suoratoiminen runko
messinkiä, 3/8"-1", sarja 240



FI

KUVAUS

Sarja 240, 2/2 NC:

- Solenoidiventtiilitil, joissa on 3/8"-1"-kierrelitit. Runko messinkiä.

ASENTAMINEN

ASCO-osat on tarkoitettu käytettäväksi vain tyypikilvessä tai asiakirjoissa määritetyjen teknisten ominaisuuksien mukaisesti. Jotta laitteisto ei vahingoituisi, varmista, että nestemäinen aine ei kinteydy alhaisissa lämpötiloissa ja että ympäröivä lämpötila ei ylitä suositeltua vähimmäis- tai enimmäislämpötilaa.

Tuotteisiin saa tehdä muutoksia vain valmistajan tai valmistajan edustajan luvalla.

Poista putkista paine ja puhdistaa sisäpuoli ennen asentamista. Solenoidiventtiilitil voidaan asentaa mihin asentoon tahansa.

Virtauksen suunta on merkityt venttiiliin runkoon ja käyttö-ohjeisiin.

Putkilaittöiden on oltava yhdenmukaiset rungossa, tarrassa tai tuote-esiteessä olevien kokomerkintöjen kanssa.

TÄRKEÄÄ:

- Lähtöiden vähentäminen saattaa aiheuttaa toimintahäiriötä.
- Suojaa laitteisto asentamalla käyttötarkoitukseen sopiva sihti tai suodatin aukon puolelle mahdollisimman läheille tuotetta.
- Jos kirstimaisessa käytetään teippiä, massaa, suihketta tai vastaavaa voiteluainetta, vältä hiukkasten pääsemistä järjestelmään.
- Käytä sopivia työkaluja ja aseta vään tövääimet mahdollisimman läheille liittämätkohtaan.
- ÄLÄ KIRISTÄ PUTKILAITTÖJÄ LIKAA laitevaurion välttämiseksi. Huomioi kirstysmomentti 5–7 Nm.
- Älä käytä venttiilia tai solenoidikäytölläitettä vipuna.
- Putkilaittöiden eitule kohdistaa tuotteeseen voimaa, vään töitä rasitusta.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Sähköliittännät on annettava päteviin henkilöiden tehtäväksi paikallisten standardien ja määräysten mukaisesti.

TÄRKEÄÄ:

- Katkaise osien virransyöttö ennen asennuksen aloittamista.
 - Kaikki ruuviliitokset on kiristettävä kunnolla ennen käytöä.
 - Sähköliittännät on maadoitettava paikallisten standardien ja säännösten ja järnäitteen mukaisesti.
 - Varmista käänmin maadoitus tarkistamalla, että käänmin on sijoitettu oikein asennuksen/purkamisen aikana (**P1**).
- Laitteiston sähköliittännät:
- Irrottettava liitin DIN 43650:aan, 11 mm, teollisuusstandardi B tai ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Asianmukaisessa liittännässä tai käytettävä (mukana tulleen tai valitun) liittimen luokituksen ollessa IP65 tai IP67 solenoidiventtiiliä on IP65- tai IP67-suojaus).

KÄYTÖÖNNOTTO

Tee sähkömittaukset ennen piirin paineistamista. Johda solenoidiventtiileihin muuttaman kerran jännite. Metallinen napsahdus merkitsee, että solenoidi toimii.

TOIMINTA

Useimmissa solenoidiventtiileissä on jatkuvaa toimintaa varten suunnitellut käämit. Henkilövahingon ehkäisemiseksi älä koskaan solenoidikäytölläitettä, joka voi kuumentua normaaleissa käytöoloosuhteissa. Jos solenoidiventtiili on vaivaton päästää saksiksi, asentajan on järjestettävä riittävä suojaus tahattoman kosketukseen estämiseksi.

ÄÄNET

Venttiiliistä kuuluват äänet määrytyvät käyttösovelluksen, virtaan aineen ja käytetyn laitetyypin mukaan. Vain käyttäjä voi määrittää äänitaso tarkasti, kun venttiili on asennettu järjestelmään.

HUOLTO

ASCO-tuotteiden huolto riippuu käytöoloosuhteista. Säännöllinen puhdistaminen, jonka ajoitus riippuu nesteistä ja käytöoloosuhteista, on suositeltavaa. Huollon aikana on tarkistettava, ovatko osat kuluneet liikaa. Varoja- ja korjaussarjana on saatavana täydellinen sarja sisäosia. Mikäli asennuksen/ huollon yhteydessä tulee ongelma tai mikäli olet epävarma, ota yhteys ASCO:iin tai valtuuttetuun edustajaan.

PURKAMINEN

- Irrata kiinnityssinkilä (1) ja käämi (2).
- UnscREW valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- Puhdistaa tai vaihda kaikki osat.

KOKOAMINEN

Kokoaa osat uudelleen käänteesessä järjestyskessä. Varmista, että kiinnityssinkilä on oikeassa asennossa käännessä.

- Replace diaphragm assembly.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- Replace coil and retaining clip.
- Kun tuote on koottu uudelleen, käytä solenoidiventtiiliä tai imusarjaan useita kertoja varmistaaksesi, että venttiili avautuvat ja sulkeutuvat oikein.
- Kokoa uudelleen putkilaittännät ja kiristä ne enintään 5–7 Nm:n kirstysmomenttiin.

FI



Installations-og vedligeholdelsesvejledning
2/2 magnetventiler NC med direkte betjening
og hus af messing, 3/8"-1", serie 240

DK

BESKRIVELSE

Serie 240, 2/2 NC:

- Magnetventiler med 1/8"-1/4" gevindforbindelser. Hus af messing.

MONTERING

ASCO-komponenter er kun beregnet til brug under de tekniske vilkår, der er beskrevet på typepladen eller i dokumentationen. For at undgå beskadigelse af udstyret skal det sikres, at væsken ikke kan storkne ved lave temperaturer, og at de gældende grænser for maksimum- og minimumstemperatur overholderes.

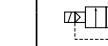
Ændringer på udstyret må kun foretages efter samråd med producenten eller dennes repræsentanter.

Udløs trykket i rørsystemet ogrens det indvendigt før installationen.

Magnetventilerne kan monteres i alle positioner, uden at det påvirker driften.

Strømningsretningen er angivet med markeringer på ventilhuset og i dokumentationen.

Rørforbindelser skal stemme overens med den størrelse, der er angivet på huset, mærkningen eller produktets indlægssteder.



DK

tilslutning og når det - medfølgende eller valgte - stik er kapslingsklasser IP65 eller IP67, vil solenoideventilen have IP65- eller IP67-beskyttelse).

START AF DRIFT

Udfør en elektrisk test, inden der bliver sat tryk på kredsløbet. Ved magnetventiler aktiveres spolen nogle få gange, og der lyttes efter et metallikl, som betyder, at magneten fungerer.

FUNKTION

De fleste magnetventiler er udstyret med spoler, der er konstrueret til kontinuerlig drift. For at forebygge personskader må magnetstyreenheden, som kan blive meget varm under normale driftsbetingelser, ikke berøres. Hvis der er let adgang til magnetventilen, skal installatøren sørge for, at det ikke er muligt at berøre den ved et uheld.

LYD

Udsendelsen af lyd afhænger af brugen, væsken og den type udstyr, der anvendes. En nojagtig fastlæggelse af lydniveauet kan kun foretages af den bruger, der har ventilen installeret i sit system.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelsen af ASCO-produkter afhænger af brugsbetingelserne. Regelmæssig afrensning anbefales; hvor ofte afhænger af de anvendte væsker og brugsbetingelserne. Under vedligeholdss arbejdet skal komponenterne ses efter for unormalt kraftig slitage. Et komplet sæt med de indvendige dele kan fås som reservedelssæt eller genopbygningssæt. Kontakt ASCO eller en autoriseret repræsentant, hvis der opstår problemer under installation/vedligeholdelse eller i tvivlstilfælde.

DEMONTERING

- Tag holdeklemmen (1) og spolen (2) af.
- Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- Rengør eller udskift alle dele.

REMONTERING

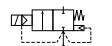
Samle delene igen i omvendt rækkefølge af demonteringen. Kontrollér, at holdeklemmen er korrekt anbragt på spolen.

- Replace diaphragm assembly.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- Replace coil and retaining clip.
- Betjen magnetventilen eller manifolder flere gange efter genmontering for at sikre, at ventilerne åbner og lukker korrekt.
- Saml rørforbindelserne igen og spænd dem ved et maksimalt tilspændingsmoment på 5 til 7 Nm.



Instruções de instalação e manutenção

Válvulas solenóides 2/2 NC, de comando assistido, membrana separada
corpo latão, 3/8"-1", séries 240



PT

Descrição

Série 240, 2/2 NC:

- Válvulas solenóides com ligações de rosca de 1/8"-1/4".
- Corpo em latão.

Montagem

Os componentes da ASCO devem ser utilizados apenas de acordo com as características técnicas especificadas na placa de identificação ou na documentação. Para evitar danos no equipamento, certifique-se de que impede o líquido de solidificar a baixas temperaturas e que permanece dentro dos limites de temperatura mínimos e máximos.

As modificações ao equipamento só podem ser efectuadas após consultar ao fabricante ou ao seu representante.

Antes da instalação, despressurize o sistema de tubos e limpe o interior.

As válvulas solenóides podem ser montadas em qualquer posição sem afectar o funcionamento.

A direcção do caudal é indicada pelas marcas no corpo da válvula e na documentação.

As ligações dos tubos têm de estar de acordo com o tamanho indicado no corpo, etiqueta ou no folheto do produto.

Atenção:

- A redução das ligações pode provocar um funcionamento inadequado ou uma avaria.
- Para protecção do equipamento, instale uma rede ou um filtro adequado para a assistência relacionada com o lado de entrada o mais junto possível do produto.
- Quando utilizar fita adesiva, pasta, spray ou um lubrificante idêntico para apertar, evite a entrada de partículas no sistema.
- Utilize as ferramentas adequadas e coloque as chaves de bocas o mais junto possível do ponto de ligação.
- Para evitar danos no equipamento, NÃO APERTE EXCESSIVAMENTE as ligações do tubo. Cumpra um binário de aperto máximo de 5 a 7 Nm.
- Não utilize a válvula nem o operador de solenóide como uma alavanca.
- As ligações do tubo não devem exercer qualquer força, binário ou esforço no produto.

Ligação Eléctrica

Todas as ligações eléctricas têm de ser efectuadas por pessoal especializado e qualificado e têm de estar de acordo com as normas e os regulamentos locais.

Atenção:

- Antes de efectuar qualquer intervenção, desligue a corrente eléctrica para desactivar os componentes.
- Todos os terminais dos parafusos têm de ser apertados correctamente antes de serem utilizados.
- Dependendo da voltagem, os componentes eléctricos têm de ser ligados à terra de acordo com os regulamentos e as normas locais.
- Para garantir a continuidade de terra da bobina, certifique-se de que está posicionada correctamente durante a montagem/desmontagem (P1).
- O equipamento é ligado electricamente da seguinte forma:
- Conector amovível para DIN 43650, 11 mm, norma industrial B ou ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Quando a conexão

é correctamente efectuada e quando o conector (fornecido ou seleccionado) usado é IP65 ou IP67, o grau de protecção da electroválvula será IP65 ou IP67).

Colocação em Funcionamento

Antes de pressurizar o circuito, efectue um teste eléctrico. No caso das válvulas solenóides, estimule a bobina algumas vezes e observe um clique metálico que significa que a solenoíde está a funcionar.

Funcionamento

A maior parte das válvulas de solenoíde está equipada com bobinas concebidas para trabalho contínuo. Para evitar lesões corporais, não toque no operador do solenoíde que pode ficar quente em condições de funcionamento normais. Se a válvula solenóide tiver acesso fácil, o instalador deve utilizar equipamento de protecção para evitar qualquer contacto acidental.

Emissão de Som

A emissão de som depende da aplicação, fluido e tipo de equipamento utilizado. A determinação exacta do nível de som só pode ser efectuada pelo utilizador com a válvula instalada no sistema.

Manutenção

A manutenção dos produtos da ASCO depende das condições de serviço. A limpeza periódica é recomendada e o momento da limpeza depende dos fluidos utilizados e das condições de assistência. Deve verificar se os componentes têm um desgaste excessivo durante a assistência. Um conjunto completo de peças internas está disponível como um kit de peças sobresselentes ou reconstruídas. Se surgir algum problema durante a instalação/manutenção ou no caso de dúvidas, contacte a ASCO ou um representante autorizado.

Desmontagem

- 1 - Remova a braçadeira de fixação (1) e a bobina (2).
- 2 - Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- 3 - Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- 5 - Limpe ou substitua todas as peças.

Montagem

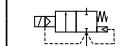
Monte as peças pela ordem inversa de desmontagem. Certifique-se de que a braçadeira de fixação está correctamente colocada na bobina (ver desenho).

- 1 - Replace diaphragm assembly.
- 2 - Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- 3 - Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- 5 - Replace coil and retaining clip.
- 6 - Após a remontagem, accione a válvula solenóide ou o colector várias vezes para assegurar que as válvulas abrem e fecham correctamente.
- 7 - Monte das ligações dos tubos e aperte com um binário máximo de 5 a 7 Nm.



Odηγίες εγκατάστασης και συντήρησης

2/2 ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες NC, με απενθείας χειρισμό σώμα από ορείχαλκο, 3/8"-1", σειρά 240



GR

Περιγραφή

Έκδοση/ 240, 2/2 NC:

- Ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες με κοχλιωτές συνδέσεις 3/8"-1".
- Σώμα από ορείχαλκο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Ta εξαρτίματα ASCO προορίζονται για χρήση μόνο σε τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην ετικέτα ή στα συνοδευτικά έγγραφα. Για να αποφύγετε τυχόν βλάβη του εξοπλισμού, φροντίστε να αποφύγετε τη στερεοποίηση του υγρού σε χαμηλές θερμοκρασίες και βεβαιωθείτε ότι τηρείτε τα όρια μέγιστης και ελάχιστης θερμοκρασίας.

Οποιοσδήποτε μετατρόπετος στον εξοπλισμό μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από συμβουλευτές των κατασκευαστή ή των εμπορικού αντιπρόσωπου του.

Πριν την εγκατάσταση, αποσυμπίεστε το σύστημα σωλήνωσεν και καθαρίστε εσωτερικά.

Η κατεύνυση της ροής υποδεικνύεται από τις σημάνσεις στο σώμα της βαλβίδας και στα συνοδευτικά έγγραφα.

Οι συνδέσεις της σωλήνωσης θα πρέπει να είναι σύμφωνες με το μέγεθος που υποδεικνύεται στο σώμα, την ετικέτα και στο φυλλάδιο του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ :

- Ο περιορισμός των συνδέσεων μπορεί να οδηγήσει σε λανθασμένο χειρισμό ή κακή λειτουργία.
- Για την προστασία του εξοπλισμού, τοποθετήστε μία κατάλληλη για τη συγκεκριμένη εργασία σήτα ή φύλατο, στην πλευρά εισόδου και δύο στο δυνατόν πιο κοντά στο προϊόν.
- Εάν χρησιμοποιήστε τανία, αλοφή, σπρέι ή παρόμοιο λιπαντικό κατά τη σύσφιξη, αποφύγετε την εισόδου σωματιδίων στο σύστημα.
- Χρησιμοποιείτε τα καταλλήλα εργαλεία και τοποθετήστε τα κλειδιά όσο δυνατόν πιο κοντά στο σημείο σύνδεσης.
- Για να αποφύγετε τυχόν βλάβες στον εξοπλισμό, ΜΗ ΣΦΙΞΕΤΕ ΠΟΛΥ τις συνδέσεις των σωλήνων. Τηρήστε τη μέγιστη ροπή σύσφιξης από 5 έως 7 Nm.
- Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ή την ηλεκτρομαγνητική κεφαλή ως μοχλό.
- Οι συνδέσεις σωλήνων δεν πρέπει να ασκούν δύναμη, ροπή ή πίεση στο προϊόν.

Ηλεκτρική Σύναψη

Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένα και εκπαιδευμένο προσωπικό και θα πρέπει να ακολουθούν τους τοπικούς κανονισμούς και πρότυπα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία για να απενεργοποιήσετε τα εξαρτήματα.
- Όλοι οι ακροδέκτες των βιδών πρέπει να έχουν σφίξεια με τα τοπικά πρότυπα και κανονισμούς.
- Για να διασφαλίσετε συνέχια για την πτηνία, βεβαιωθείτε ότι το πηνίο έχει τοποθετηθεί σωστά κατά την συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση. 1).
- Ο εξοπλισμός έχει συνδέθει ηλεκτρικά ως εξής:
- Αποσύμπλεγμα συνδέταρα DIN 43650, 11 χλ̄τ, βιομηχανικό πρότυπο B ή ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Με μία σωστή σύνδεση και όταν ο (χορηγούμενος ή επιλεγμένος) σύνδεσμος που

ΕΚΠΟΜΠΗ ΗΧΟΥ

Η εκπομπή ήχου διαφέρει ανάλογα με την εφαρμογή, το υγρό και τον τύπο του εξοπλισμού, μην αγγίζετε την ηλεκτρομαγνητική κεφαλή η οποία μπορεί να υπερθερμανθεί ακόμη και υπό φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας. Εάν υπάρχει εύκολη πρόσβαση στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα, ο πιεύμανσης για την τοποθέτηση θα πρέπει να λάβει την κατάλληλη προστασία κατά της ακούσιας επαφής.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

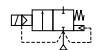
Η συντήρηση των προϊόντων ASCO εξαρτάται από τις συνθήκες λειτουργίας. Συνιστάται περιοδικός καθαρισμός, το χρονικό διάστημα του οποίου θα εξαρτηθεί από τα χρησιμοποιούμενα υγρά και τις συνθήκες λειτουργίας. Κατά τη συντήρηση, πρέπει να πραγματοποιείται έλεγχος των εξαρτημάτων για υπερβολική φθορά. Διατίθεται πλήρες σύνολο εσωτερικών εξαρτημάτων ως ανταλλακτικά ή εξαρτήματα ανακατασκευής. Εάν προκύψει κάποιο πρόβλημα κατά την εγκατάσταση/συντήρηση ή εάν παρουσιάστονται απορίες επικοινωνήστε με την ASCO ή με τους εξουσιοδοτημένους αντιπρόσωπους της.

ΑΙΩΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- 1 - Αφαρέστε το ελατήριο συγκράτησης (1) και το Πηνίο (2).
- 2 - Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- 3 - Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- 5 - Καθαρίστε ή αντικαταστήστε όλα τα εξαρτήματα.
- 6 - Επανασυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα στην αντίθετη σειρά που ακολουθήθηκε κατά τη συναρμολόγηση.
- 7 - Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο συγκράτησης είναι σωστά τοποθετημένο στο πηνίο.
- 1 - Replace diaphragm assembly.
- 2 - Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- 3 - Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- 5 - Replace coil and retaining clip.
- 6 - Μετά την επανασυναρμολόγηση, δουλέψτε αρκετές φορές την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα ή την πολλαπλή για να εξασφαλίσετε ότι βιαστεί το πηνίο.
- 7 - Επανασυναρμολογήστε τις συνδέσεις σωλήνωσης και σφίξτε με Μέγιστη ροπή από 5 έως 7 Nm.



Návod na instalaci a údržbu
Solenoidové ventily NC 2/2,
přímo ovládané. mosazné tělo, 3/8"-1", série 240



CZ

POPIS

Série 240, 2/2 NC:
• Solenoidové ventily se šroubeními velikostí 3/8"-1". Tělo z mosaze.

MONTÁŽ

Komponenty ASCO jsou určené pro použití jen v souladu s technickými charakteristikami specifikovanými na továrním štítku anebo v dokumentaci. Aby se zabránilo poškození zařízení, ujistěte se, že jste zabránili kapalině dostat se do tuhnoucí fáze při nízkých teplotách a že se pohybujete v rámci maximálního a minimálního teplotního intervalu.

Modifikace na zařízení můžou být vykonány jen po konzultaci s výrobcem anebo jeho zástupcem.

Před instalací snižte tlak v potrubním systému a vnitřně ho vycistěte.

Solenoidové ventily můžou být namontovány v jakékoli pozici bez ovlivnění činnosti.

Směr toku je uvedený značením na těle ventilu a v dokumentaci.

Potrubní přípojky musí být v souladu s velikostí uváděnou na těle, štítku anebo v prospektu výrobku.

UPOZORNĚNÍ :

- Snížení připojení může způsobit nesprávný provoz a fungování.
- Pro ochranu vybavení nainstalujte čisticí a/nebo filtr vhodný pro provoz na straně přítoku, co nejbliže k výrobku.
- V případě použití pásky, lepidla, spreje a/nebo obdobných maziv při upínání, zabraňte částicím vniknutí do systému.
- Použijte vhodné nástroje a umístěte klíče co nejbliže k bodu připojení.
- Aby se zabránilo poškození zařízení, NEPŘETAHUJTE potrubní přípojky. Dodržujte maximální utahovací moment od 5 do 7 Nm.
- Nepoužívejte ventil a/nebo solenoid operátora jako páku.
- Potrubní přípojky by neměly na výrobek vyvijet žádnou silu, točivý moment ani prutí.

ELECTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Všechny elektrické připojení musí být vykonané jen vyškoleným a kvalifikovaným personálem a musí být v souladu s místními nařízeními a standardy.

UPOZORNĚNÍ :

- Před jakýmkoliv zásahem vypněte elektrický proud pro uvedení komponentů mimo napětí.
- Všechny šroubové svorky musí být před uvedením do provozu řádně utáhnuty předtím.
- V závislosti od elektrického napětí musí být elektrické komponenty uzemněny v souladu s místními standardy a nařízeními.
- Pro zajištění kontinuity uzemnění vinutí se ujistěte, že je v průběhu montáže/demontáže správně umístěné (č. 1).
- Zařízení je elektricky zapojeno tímto způsobem:
- Odpojitelný konektor na DIN 43650, 11 mm, průmyslový standard B z ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Při správném připojení a s použitím (dodaného nebo zvoleného) konektoru, který je určený pro IP65 nebo IP67, bude mít elektromagnetický ventil ochranu IP65 nebo IP67).

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před natlakováním okruhu vykonajte elektrický test. V případě solenoid ventili několikrát uveděte vinutí pod napětí a všimněte si kovové kliknutí označující provoz solenoidu.

FUNKCE

Většina solenoid ventili je vybavených vinutím pro nepřetržitý provoz. Aby se zabránilo riziku zranění osob, nedotýkejte se solenoid operátora, který může při běžných provozních podmínkách dosahovat vysokých teplot. Když je solenoid ventil lehce přístupný, musí montér zhotovit ochranu proti náhodnému kontaktu.

EMISE HLUKU

Emise hluku závisí od aplikace, kapalině a typu použitého zařízení. Přesné určení hladiny hluku může být vykonáno jen uživatelem, který má ventil už nainstalovaný v jeho systému.

ÚDRŽBA

Údržba výrobků ASCO závisí od provozních podmínek. Doporučuje se pravidelné čištění, časování kterého bude závislé od použitých kapalin a od provozních podmínek. Během servisu musí být komponenty zkонтrolovány po nadmerné opotřebení. Kompletní sada vnitřních součástí je k dispozici jako náhradní díly a/nebo jako sada pro přestavbu. Když nastane problém během instalace/údržby a/nebo v případě pochybností prosím kontaktujte ASCO a/nebo autorizovaného zástupce.

DEMONTÁŽ

- Odstraňte příchytku (1) a vinutí (2).
- Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- Vycistěte a/nebo vyměňte všechny součástky.

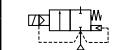
SMONTOVÁNÍ

Smontujte součástky v opačném pořadí demontáže. Ujistěte se, že příchytku je ve správné pozici na vinutí.

- Replace diaphragm assembly.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- Replace coil and retaining clip.
- Po smontování několikrát zkuste elmg. ventil nebo potrubí a zkонтrolujte, zda se ventily správně otevírají a zavírají.
- Smontujte potrubní přípojky a utáhněte na maximální utahovací moment od 5 do 7 Nm.



Instrukce dotýkající instalaci i konserwacji
Zawory elektromagnetyczne NC 2/2, z wbudowanym pilotem, membrana płyniąca
korpus mosiężny, 3/8"-1", seria 240



PL

OPIS

Seria 240, 2/2 (2-drogowe) NC:

- Zawory elektromagnetyczne z przyłączem gwintowanym 3/8"-1". Korpus mosiężny.

MONTAŻ

Podzespoły ASCO są przeznaczone do użytku jedynie zgodnie z charakterystyką techniczną podaną na tabliczce znamionowej lub w dokumentacji. Aby uniknąć uszkodzenia produktu należy nie dopuścić do zestalenia się płynu w niskich temperaturach i nie dopuścić do przekroczenia maksymalnej ani minimalnej temperatury działania.

Modyfikacji urządzenia można dokonać jedynie po konsultacji z producentem lub jego przedstawicielem.

Pred instalacją należy rozhermetyzować instalację rurową i wyczyścić od środka.

Zawory elektromagnetyczne mogą być zamontowane w dowolnym ustawieniu bez wpływu na ich działanie.

Kierunek przepływu wskazuje oznakowanie na korpusie zaworu i opis w dokumentacji.

Przyłącza rur muszą być zgodne z wielkością podaną na korpusie zaworu, tabliczce znamionowej lub w uiotce produktu.

UWAGA:

- Skrajenie przyłączu może spowodować nieprawidłowe działanie lub awarię techniczną.
- W celu ochrony produktu, należy w części wlotowej tak blisko produktu jak to możliwe, zamontować sitko lub filtr odpowiedni do przeznaczenia produktu.
- Jeśli tašma, pasta do gwintów, spray lub podobna substancja nawilżająca jest używana podczas dokręcania, należy uniknąć dostania się ich drobin do systemu.
- Należy używać właściwych narzędzi i umieścić klucze tak blisko miejsca łączenia jak to możliwe.
- Aby uniknąć uszkodzenia produktu, NIEWOLNO PRZEKRĘCAĆ przyłączu rur. Maksymalny moment obrotowy dokręcenia powinien wynieść 5 do 7 Nm.
- Nie należy używać zaworu ani sterowania solenoidu jako dźwigni.
- Przyłącza rur nie powinny oddziaływać jakakolwiek siłą, przykładem momentu obrotowego ani naciskać na produkt.

ŁĄCZA ELEKTRYCZNE

Wszystkie instalacje elektryczne muszą być wykonywane wyłącznie przez wyszkolonych i wykwalifikowanych pracowników i spełniać wymogi miejscowych przepisów i norm.

UWAGA:

- Przed jakakolwiek ingerencją, należy odłączyć dopływ prądu elektrycznego do wszystkich podzespołów.
- Wszystkie śruby muszą być prawidłowo dokręcone przez przywróceniem produktu do pracy.
- W zależności od napięcia, podzespoły elektryczne muszą być uziemione zgodnie z miejscowymi normami i przepisami.
- Aby zapewnić ciągłość uziemienia cewki, należy upewnić się, że została ona właściwie umieszczona podczas montażu/demontażu (nr 1).
- Podłączenie elektryczne produktu jest następujące:
- Wymienne przyłącze do DIN 43650, 11 mm, standard przemysłowy B ze ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Pod-

warunkiem poprawnego podłączenia oraz gdy (dostarczone lub wybrane) zastosowane złącze ma klasę ochrony IP65 lub IP67, zawór elektromagnetyczny będzie miał także klasę ochrony IP65 lub IP67).

URUCHOMIENIE

Przed zahermetyzowaniem obwodu należy przeprowadzić test elektryczny. W przypadku zaworów elektromagnetycznych należy zasilić cewkę parokrotnie aż do usłyszenia metalicznego dźwięku wskazującego na działanie solenoidu.

DZIAŁANIE

Większość zaworów elektromagnetycznych jest wyposażona w cewki przeznaczone dla pracy ciągłej. Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażenia, nie należy dotykać solenoidu, który w normalnych warunkach eksploatacji może się mocno nagrzewać. Jeśli zawór elektromagnetyczny jest łatwo dostępny, monter powinien zabezpieczyć się przed przypadkowym kontaktem.

WYDAWANIE DŹWIĘKU

Wydawanie dźwięku zależy od zastosowania, płynu i rodzaju użytego urządzenia. Dokładne określenie poziomu głośności może być przeprowadzone jedynie przez użytkownika już po zainstalowaniu zaworu w systemie.

KONSERWACJA

Konserwacja produktów ASCO zależy od warunków eksploatacji. Zaleca się okresowe czyszczenie, którego częstotliwość jest uzależniona od rodzaju stosowanego płynu i warunków eksploatacji. Podczas serwisowania należy sprawdzić, czy podzespoły nie uległy nadmierному zużyciu. Kompletny zestaw wewnętrznych części jest dostępny jako zestaw części zamiennych albo zestaw naprawczy. W razie wystąpienia problemu w trakcie instalacji/konserwacji lub w razie wątpliwości, należy skontaktować się z firmą ASCO lub jej autoryzowanym przedstawicielem.

DEMONTAŻ

- Usuń zacisk (1) i cewkę (2).
- Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- Wyczyść lub wymień wszystkie części.

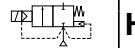
PONOWNY MONTAŻ

Ponownie zamontuj części w kolejności odwrotnej niż podczas demontażu. Należy upewnić się, że zacisk jest właściwie umieszczony na cewce (patrz rysunek).

- Replace diaphragm assembly.
- Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- Replace coil and retaining clip.
- Po złożeniu należy kilka razy włączyć zawór elektromagnetyczny lub rurę rozgałęzioną tak, aby upewnić się, że zawór otwiera i zamyka się prawidłowo.
- Ponownie podłączyć instalację rurową i dokręcić przy momencie obrotowym od 5 do 7 Nm.



Telepítési és karbantartási utasítások
2/2-es NC mágnesszelepék, közvetlen működtetésű sárgáréz test,
3/8"-1", 240-os sorozat



HU

LEÍRÁS

240-os sorozat, 2/2 NC:
• Mágnesszelep 3/8"-1" menetes csatlakozókkal. Sárgaréz test.

SZERELÉS

Az ASCO alkatrészek csak az adattáblán vagy a dokumentációnban meghatározott műszaki jellemzők tartományában használhatók. A berendezés sérülésének elkerülése érdekében akadályozza meg a folyadék alacsony hőfokon történő megszilárdulását, és tartsa a maximális és minimális hőmérsékleti határértékek között.

A berendezést csak a gyártóval vagy annak képviselőjével való konzultáció után módosítható.

A telepítés előtt nyomásmentesítse a csőrendszert és végezzen bármilyen helyzetben felszerelhetők, a helyzet nem befolyásolja a működést.

Az áramlás irányát a szeleptesten és a dokumentációban látható jelzések mutatják.
A csőcsatlakozóknak meg kell felelniük a testen vagy a címken jelzett, illetve a termékismertető füzetben megadott méreteketnek.

VIGYÁZAT:

- A csatlakozó méretének csökkentése helytelen működést vagy meghibásodást okozhat.
- Aberendezés védelményének érdekében telepítse egy a szervizeléshez alkalmas szitát vagy szűrőt a bemeneti oldalra, minél közelebb a termékhez.
- Ha a rögzítésnél szalagot, kenőcsöt, sprayt vagy hasonló kenőanyagot használ, ügyeljen rá, hogy annak részecskéi ne kerüljenek be a rendszerbe.
- Használjon megfelelő eszközöket, és a csavarkulcsokat a lehető legközelebb helyezze a csatlakozási ponthoz.
- Aberendezés sérülésének elkerülése érdekében NE HÜZZA MEG TÚL ERŐSEN a csőcsatlakozókat. A meghúzó nyomaték nem haladhatja meg az 5-7 Nm-t.
- Ne használja a szelépet vagy a mágnetekercset emelő-karként.
- Acsőcsatlakozók nem gyakorolhatnak erőt, nyomatékot vagy terhelést a termékre.

ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

Minden elektromos csatlakoztatást csak szakképzett személyzet végezhet, a helyi rendeleteknek és szabványoknak megfelelően.

VIGYÁZAT:

- Bármilyen beavatkozás előtt kapcsolja le a feszültséget az alkatrészekről.
- A használatba helyezés előtt minden szorítócsavart jól meg kell húznia.
- Az elektromos alkatrészeket a feszültségtől független megfelelően földelőn kell, a helyi szabványok és rendeletek szerint.
- A tekercs folytonos földelése érdekében azt megfelelően helyezze el az összeszereléskor/szétszereléskor (1. ábra). A berendezés elektromos csatlakoztatása:
- Levehető DIN 43650 csatlakozó, 11 mm, Ipari szabvány / ISO 4400 / EN 175301-803, formA(Megfelelő csatlakoztatás és a (mellékelt vagy kiválasztott) IP65 vagy IP67 besorolású

csatlakozó használata esetén a szolenoид szelep IP65 vagy IP 67 védelmi besorolással fog rendelkezni).

ÜZEMBE HELYEZÉS

Mielőtt nyomás alá helyezi az áramköröt, végezzen elektromos tesztelést. Mágnesszelepek esetén kapcsolja be néhányosz a tekercset, és figyelem meg a fémes kattanást, amely az elektromágnes működését jelzi.

MŰKÖDTETÉS

A legtöbb mágnesszelep folyamatos működésre tervezett tekercssel van ellátva. A személyi sérülések elkerülése érdekében ne érintse meg szolenoidot, mert az normál üzemi körülmenyek között is felforrósodhat. Ha a mágnesszelep könnyen megközelíthető helyen van, a telepítőnek védelmet kell biztosítania a vételén érintéssel szemben.

HANGKIBOCSTÁS

A hangkibocsátás az alkalmazástól, a folyadéktól és a használt berendezés típusától függ. A hangerő szintjének pontos meghatározását csak a felhasználó végezheti el a szelep rendszerbe való beszerelése után.

KARBANTARTÁS

Az ASCO termékek karbantartása az üzemi körülmenyektől függ. Javasolt rendszeres tisztítást végezni, melynek gyakorisága a használt folyadéktól és az üzemi körülmenyektől függ. A szervizelés során ellenőrizze az alkatrészek kopásának mértékét. A belső alkatrészek teljes készletben beszerezhető pótalkatrész- vagy átszerelő készletben. Ha a szelések/karbantartás közben probléma adódik, vagy kétségei merülnek fel, lépjön kapcsolatba az ASCO céggel vagy annak hivatalos képviselőivel.

SZÉTSZERELÉS

- 1 - Távolítsa el a tartókapcsot (1) és a tekercset (2).
- 2 - UnscREW valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- 3 - Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- 5 - Tisztítson meg vagy cserélje ki minden alkatrészt.

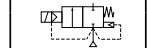
Az alkatrészeket a szétszereléssel ellentétes sorrendben kell összeszerelni.

Ügyeljen rá, hogy a tartókapocs megfelelő helyzetben kerüljön a tekercsre (lásd az ábrát).

- 1 - Replace diaphragm assembly.
- 2 - Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- 3 - Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- 5 - Replace coil and retaining clip.
- 6 - A visszaszerelés után működtesse néhány alkalmal a mágnesszelepet vagy az elosztócsövet, és ellenőrizze, jól nyitónak és zárónak-e a szelépek.
- 7 - Szerezze vissza a csőcsatlakozókat, és húzza meg azokat legfeljebb 5-7 Nm meghúzó nyomatékkal.



Инструкция по установке и обслуживанию
Электромагнитные нормально закрытые клапаны 2/2 с прямым приводом медный корпус, 3/8"-1", серия 240



RU

ОПИСАНИЕ

Серия 240, 2/2 нормально закрытый:
• электромагнитные клапаны с резьбовыми соединениями 3/8"-1". Медный корпус.

СБОРКА

Компоненты ASCO предназначены для использования только с соблюдением технических характеристик, указанных на паспортной табличке или в документации. Чтобы предотвратить повреждение оборудования, не допускайте замерзания жидкостей при низких температурах и соблюдайте максимальные и минимальные температурные ограничения. Модификация оборудования допускается только после консультаций с изготовителем или его представителем.

Перед установкой сбросьте давление в трубопроводе и очистите его внутренние поверхности. Электромагнитные клапаны можно устанавливать в любом положении, это не влияет на их работоспособность.

Направление потока указано метками на корпусе клапана и в документации. Трубные соединения должны быть выполнены в соответствии с размерами, указанными на корпусе, наклейке или в брошюре с описанием изделия.

ОСТОРОЖНО:

- Уменьшение длины соединения может стать причиной сбоев в работе или неисправности.
- Для защиты оборудования установите подходящую сетку или фильтр на впуске как можно ближе к изделию.
- Если при затяжке используется лента, паста, спрей или аналогичные смазки, не допускайте попадания их в систему.
- Используйте подходящие инструменты и устанавливайте гаечные ключи как можно ближе к точке соединения.
- Чтобы не допустить повреждения оборудования, НЕ ПЕРЕТАГИВАЙТЕ трубные соединения. Не превышайте максимальный момент затяжки 5-7 Нм.
- Не используйте клапан или электромагнитный привод в качестве рычага.
- Изделие не должно подвергаться давлению, скручивающему усилию или натяжению со стороны трубных соединений.

ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЯ

Электроподключение должно выполнять только квалифицированный специалист. Соединение должно отвечать требованиям местных нормативных актов и стандартов.

ОСТОРОЖНО:

- Перед выполнением каких-либо работ на изделии выключите питание, чтобы обесточить компоненты устройства.
- Перед вводом в эксплуатацию все зажимные контакты необходимо надежно затянуть.
- В зависимости от напряжения электрические компоненты следует заземлить в соответствии с местными стандартами и нормативами.
- Чтобы обеспечить надлежащее заземление катушки, при сборке/разборке ее следует правильно располагать (P1). Электрические соединения оборудования следующие:
- Съемный соединитель стандарта DIN 43650, 11 мм, промышленный стандарт В или ISO 4400 / EN 175301-803, форма А (при надлежащем заземлении и если используется соединитель из комплекта поставки или выбранного) класса

IP65 или IP67, защита электромагнитного клапана будет соответствовать классу IP65 или IP67.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Прежде чем создавать давление в контуре, проверьте электросистему. В случае электромагнитных клапанов несколько раз включите питание катушки и проверьте наличие металлического щелчка, свидетельствующего о срабатывании соленоidea.

РАБОТА

Большинство электромагнитных клапанов оснащены катушками, обеспечивающими длительный срок эксплуатации. Чтобы избежать травм, не касайтесь электромагнитного исполнительного устройства, которое может сильно нагреваться даже при нормальных условиях работы. Если электромагнитный клапан легкодоступен, специалист по установке должен обеспечить защиту от случайного контакта.

ИЗЛУЧЕНИЕ ЗВУКА

Излучение звука зависит от области применения, рабочей среды и типа используемого оборудования. Точно определить уровень шума может только пользователь после установки клапана в системе.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

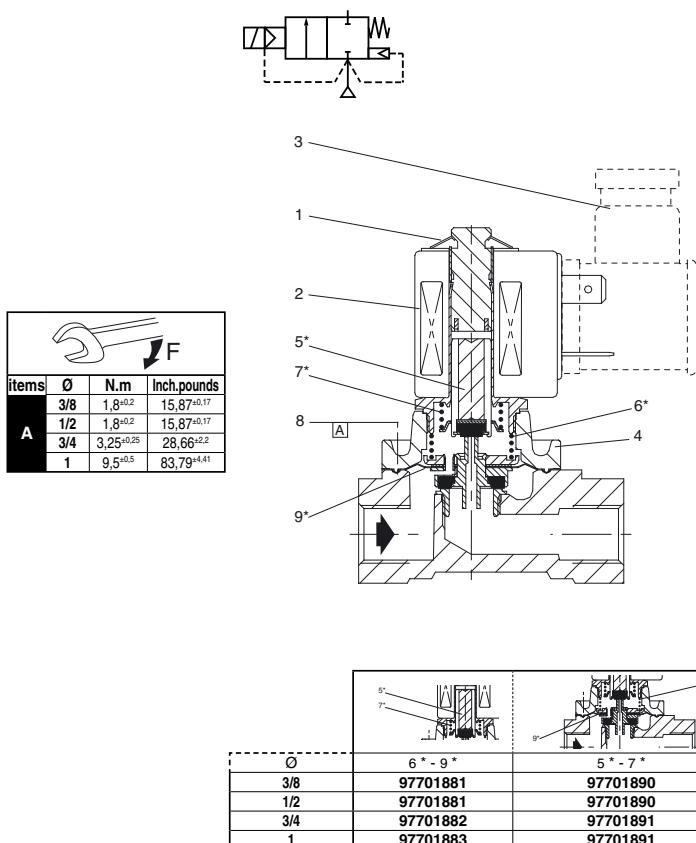
Обслуживание изделий ASCO зависит от условий эксплуатации. Рекомендуется проводить периодическую очистку, сроки которой зависят от используемых рабочих сред и условий эксплуатации. Во время обслуживания необходимо проверять компоненты на предмет чрезмерного износа. Полный набор компонентов доступен в виде запчастей или комплекта для восстановления изделия. В случае возникновения проблем при установке или обслуживании, либо при появлении каких-либо сомнений обратитесь в ASCO или к официальным представителям компании.

РАЗБОРКА

- 1 - Снимите пружинную защелку (1) и катушку (2).
 - 2 - Отверните винты крепления крышки клапана и снимите крышку.
 - 3 - Извлеките сердечник (5) и пружину (6-7).
 - 4 - Извлеките пружину диафрагмы и диафрагму в сборе.
 - 5 - Очистите или замените все детали.
- СБОРКА**
- Соберите детали в порядке, обратном разборке. Убедитесь, что пружинная защелка правильно установлена на катушке.
- 1 - Установите диафрагму в сборе.
 - 2 - Убедитесь в правильности установки пружины по центру диафрагмы.
 - 3 - Установите сердечник (5) и пружину (6-7).
 - 4 - Установите крышку клапана и вставьте винты. Затяните винты крышки (5) перекрестным способом с указанным моментом.
 - 5 - Установите сердечник и зажим.
 - 6 - После сборки несколько раз включите электромагнитный клапан или коллектор, чтобы убедиться в его работоспособности.
 - 7 - Соберите трубные соединения и затяните усилием не более 5-7 Нм.

ASCO®	SPARE PARTS KIT	GB	POCHETTES DE RECHANGE	FR	ERSATZTEILPACKUNG	DE
BOLSAS DE RECAMBIO	ES	PARTI DI RICAMBIO	IT	VERVANGINGSSET	NL	
RESERVEDELSSATS	SE	RESERVEDELSPAKKE	NO	VARAOSASARJA	FI	
RESERVEDELE KIT	DK	KIT DE PEÇAS DE SOBRESELENTES	PT	KIT ANTAΛΑΑΚΤΙΚΩΝ	GR	
SADA NAHRADNICH DILU	CZ	ZESTAW CZEŚCI ZAMIENNYCH	PL	PÓTALKATRÉSZ KÉSZLET	HU	
KOMPLEKT ЗАПЧАСТЕЙ	RU	-	-	-	-	

**SERIES
240**



ASCO®	SPARE PARTS KIT	GB	POCHETTES DE RECHANGE	FR	ERSATZTEILPACKUNG	DE
BOLSAS DE RECAMBIO	ES	PARTI DI RICAMBIO	IT	VERVANGINGSSET	NL	
RESERVEDELSSATS	SE	RESERVEDELSPAKKE	NO	VARAOASASARJA	FI	
RESERVEDELE KIT	DK	KIT DE PEÇAS DE SOBRESELENTES	PT	KIT ANTAΛΑΑΚΤΙΚΩΝ	GR	
SADA NAHRADNICH DILU	CZ	ZESTAW CZEŚCI ZAMIENNYCH	PL	PÓTALKATRÉSZ KÉSZLET	HU	
KOMPLEKT ЗАПЧАСТЕЙ	RU	-	-	-	-	

GB	Description	FR	Description	DE	Bezeichnung
* Spare part 1. Retaining clip 2. Coil 3. Plug connector 4. Cover	5. Core 6-7. Spring 8. Screw 9. Diaphragm	* Pièces de re-change 1. Clip de maintien 2. Bobine 3. Connecteur 4. Couvercle	5. Noyau 6-7. Ressort 8. Vis 9. Membrane	* Ersatzteil 1. Halteclip 2. Magnet 3. Gerätesteckdose 4. Deckel	5. Magnetanker 6-7. Feder 8. Schraube 9. Membrane
ES	Descripción	IT	Descrizione	NL	Beschrijving
* Piezas de recambio: 1. Clip de mantenimiento 2. Bobina 3. Conector enchufable 4. Cubierta	5. Núcleo 6-7. Resorte 8. Tornillo 9. Membrana	* Parte di ricambio: 1. Clip di fissaggio 2. Bobina 3. Connettore 4. Custodia	5. Nucleo 6-7. Molla 8. Vite 9. Membrana	* Reserveonderdeel: 1. Bevestigingsclip 2. Spool 3. Steker 4. Deksel	5. Plunjier 6-7. Veer 8. Schroef 9. Membraan
NO	Beskrivelse	SE	Beskrivning	FI	Kuvaus
* Reservedel 1. Låseklemme 2. Spole 3. Plugg konnektor 4. Deksel	5. Kjérne 6-7. Fjær 8. Skrue 9. Membran	* Reservdel 1. Klämma 2. Spole 3. Kontaktkutttag 4. Lock	5. Kärna 6-7. Fjäder 8. Skruv 9. Membran	* Varaosa 1. Kiinnityssinkilä 2. Käämi 3. Pistokelittin 4. Kansi	5. Ydin 6-7. Jousi 8. Ruuvi 9. Kalvo
DK	Beskrivelse	PT	Descrição	GR	Περιγραφή
* Reservedel 1. Holdeklemme 2. Spole 3. Sæt stikket i 4. Låg	5. Kerne 6-7. Fjeder 8. Skrue 9. Membran	* Peça sobreselelente 1. Braçadeira de fixação 2. Bobina 3. Conector 4. Tampa	5. Tampa 1. Núcleo 6-7. Mola 8. Parafuso 9. Diafragma	* Ανταλλακτικό 1. Συνδέτηρας συγκρότησης 2. Πληύσιο 3. Ακροδέκτης σύνδεσης 4. Τσιμούχα	5. Πυρίνας 6-7. Ελαστίριο 8. Βίδα 9. Διάφραγμα
CZ	Popis	PL	Opis	HU	Leírás
* Náhradní díl 1. Príchytnka 2. Vinutí 3. Zástrčkový konektor 4. Kryt	5a. Jádro 6-7. Pružina 8. Cewka 9. Membrána	* Częp zapasowa 1. Zacišk 2. Cewka 3. Złącze 4. Cover 5. Rdze ruchomy	6-7. Sprężyna zavorowa 1. Tartókapocs 2. Tekercs 3. Závora 4. Membrana	* Pótalkatrész 1. Tartókapocs 2. Tekercs 3. Závora 4. Burkolat	5. Mag 6-7. Rugó 8. Csavar 9. Membrán
RU	Описание				
* Запасная часть 1. Зажим 2. Катушка 3. Штекер 4. Чехол	5. Сердечник 6-7. Пружины 8. Винт 9. Диафрагма				